

Education interculturelle : liens et activités pédagogiques

Présentation

Ces pages rassemblent des activités pédagogiques ayant pour objet l'éducation interculturelle, principalement destinées **aux enseignants qui accueillent dans leur classe des enfants du voyage**. Elles peuvent toutefois être utilisées par **tous les enseignants désirant développer avec leurs élèves les compétences interculturelles**.

On y trouve également de nombreux liens vers des sites présentant des activités très variées sur ce même thème ainsi que des projets interculturels réalisés par des groupes d'élèves et enseignants

Sommaire :

Introduction (p2)

- 1) **Place de l'interculturel dans les textes officiels (p3)**
- 2) **Travailler avec les contes (p5)**
- 3) **La bande dessinée (p10)**
- 4) **L'interculturel dans les médias (p13)**
- 5) **Les partenariats : former à la rencontre (p14)**
- 6) **Activités pédagogiques interculturelles (p17)**
- 7) **Pour en savoir plus ... connaissance des populations Roms / Tsiganes / Voyageurs et de la langue Rromani (p20)**

Activités proposées par **Violaine Prime**, Professeur des Ecoles, dans le cadre de son stage effectué au CASNAV du 01-02-08 au 31-05-08 pour le Master « Arts, Lettres, Langues et Communication », Mention Sciences du Langage, spécialité Didactique des langues, FLE/FLS, UFR Lettres modernes, Lille 3, avec la collaboration de **Marie-thé DELABRE**, Formatrice CASNAV, Rectorat de Lille

Pour toutes remarques ou suggestions, contacter : violainepime@hotmail.com ; marie-therese.delabre@ac-lille.fr

Introduction

La diversité culturelle est présente à l'intérieur de tout ensemble de personnes. Un travail sur l'interculturel est en effet important dans tout groupe en construction, en ce que les appartenances culturelles de chacun sont multiples, les identités complexes et en mouvement ne se limitent pas aux frontières d'un pays.

Aborder avec les élèves la complexité de la relation à l'autre, à soi, appréhender la façon d'interagir avec les autres et son propre système de valeurs contribue à créer une cohésion dans le groupe, une confiance mutuelle, une reconnaissance de la diversité.

Certes, la rencontre de personnes constitue déjà en elle-même une situation interculturelle naturelle, dans la mesure où celles-ci, même si elles sont de même nationalité, adhèrent à des valeurs, à des croyances différentes, peuvent avoir des comportements qui apparaissent étrangers à l'autre. Cependant, le simple fait de susciter cette rencontre n'est pas suffisant pour développer des compétences interculturelles.

Ces situations, qui peuvent s'avérer conflictuelles, doivent être préparées, accompagnées, l'enseignant jouant alors le rôle d'initiateur et de médiateur, en aval et en amont.

Pourquoi un travail autour de l'interculturel est-il particulièrement important quand on accueille des enfants voyageurs ?

Le rapport que la société entretient avec cette minorité, mais aussi le regard, déformé par les stéréotypes, qu'elle porte sur ces populations du voyage, peuvent entraîner une non-reconnaissance ou dévalorisation de la langue, des cultures des élèves du voyage et conduire à un déséquilibre vécu à et par l'école.

Plus qu'avec d'autres enfants, la distance qui existe entre les cultures des gens du voyage et les sédentaires, imaginée, stéréotypée ou réelle, peut être ressentie par les uns et les autres comme étant dérangement. Quand les cultures sont objets de représentations de part et d'autre, de mythes, la différence est exacerbée et il semble alors important de travailler autour de l'altérité.

Si l'on connaît désormais l'importance de la médiation avec les parents, des instances de discussion, de rencontre entre l'école, ses différents partenaires et les familles, un travail est aussi à effectuer au sein ou entre les écoles, à l'intérieur ou entre les classes.

Ainsi, des activités favorisant, sans jugement, la prise de conscience par l'enfant de ses appartenances culturelles ou l'élaboration de projets communs peuvent contribuer à transcender les différences.

Les contes, la bande dessinée, les multimédias sont alors autant de supports qui pourront servir de base de travail pour développer cette compétence interculturelle et instaurer dans une classe, dans un groupe, un climat de confiance et de respect.

Voir dossier complet sur les approches interculturelles en éducation sur le site de l'INRP

<http://www.inrp.fr/vst/Dossiers/Interculturel/sommaire.htm>

Place de l'interculturel dans les textes officiels

- Présentation du cahier des charges des compétences des enseignants (p3)
- Cahier des charges compétences des enseignants (p4)

1) Place de l'interculturel dans les textes officiels.

Extraits de la première partie du Cahier des charges de la formation des maîtres en Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM), Bulletin Officiel n°1 du 4 janvier 2007, Ministère de l'Education Nationale

<http://www.education.gouv.fr/bo/2007/1/MENS0603181A.htm>

« Tous les regards se tournent aujourd'hui vers l'école tant le partage de la connaissance est essentiel dans la construction d'une société fondée sur le principe de l'égalité républicaine, notamment l'égalité des chances, sur la reconnaissance des mérites individuels et sur la volonté de faire réussir tous les élèves. L'école est aussi le lieu de la formation du citoyen **où se construit une culture commune pour vivre ensemble**. Cette culture repose sur le partage des valeurs républicaines communes. Elle suppose des savoirs scientifiquement établis, elle repose aussi **sur la prise en compte des diversités culturelles et religieuses de la France** d'aujourd'hui. »

« Un enseignant [...] doit se familiariser progressivement avec la façon dont ces connaissances peuvent être transmises aux élèves dans le cadre du socle commun de connaissances et de compétences et des programmes d'enseignement : quels en sont les points essentiels ? Comment les articuler entre eux ? Il doit s'initier à la pratique de son futur métier : comment organiser sa classe ? Comment **adapter sa pédagogie à la diversité des élèves** ? Comment évaluer le travail de chacun des élèves ? Il doit découvrir le cadre de l'école ou de l'établissement : comment travailler en équipe ? Comment inscrire son action dans un projet collectif ? Il doit enfin connaître le monde qui l'entoure, le monde du travail et la société : comment appréhender la diversité des contextes sociaux et économiques et des réalités scolaires qui en découlent ? Comment ouvrir son enseignement et son action pédagogique sur l'extérieur ? Comment répondre aux attentes des parents qui confient leurs enfants au service public de l'Education nationale ? »

« [Le cahier des charges de la formation des maîtres](#) définit le parcours de formation que devront suivre les étudiants se destinant au métier de professeur.

Il précise les compétences à construire pour développer les savoirs nécessaires, les mettre en oeuvre, développer sa force de conviction, porter sur les élèves un regard positif, leur donner le désir d'apprendre et la possibilité d'assimiler les valeurs communes. »

Place de l'interculturel dans les textes officiels.

Extraits du Cahier des charges de la formation des maîtres en Institut Universitaire de Formation des Maîtres, Bulletin Officiel n°1 du 4 janvier 2007, Ministère de l'Éducation Nationale

<http://www.education.gouv.fr/bo/2007/1/MENS0603181A.htm>

Les compétences professionnelles des maîtres

Agir en fonctionnaire de l'État et de façon éthique et responsable

Capacités

Le professeur est capable :

- de contribuer, en coopérant avec des partenaires internes ou externes à l'institution, à la résolution des difficultés spécifiques des élèves ;

Attitudes

Agir de façon éthique et responsable conduit le professeur :

- à **collaborer à la réalisation d'actions de partenariat engagées entre l'établissement et son environnement économique, social et culturel** ;

Organiser le travail de la classe

Le professeur sait faire progresser une classe aussi bien dans la maîtrise des connaissances, des capacités et des attitudes que dans le respect des règles de la vie en société ; ses exigences portent sur les comportements et il fait en sorte que les élèves attachent de la valeur au travail personnel et collectif.

Connaissances

Le professeur maîtrise des connaissances relatives à la gestion des groupes et des conflits.

Capacités

Le professeur est capable :

- de prendre en charge un groupe ou une classe, de faire face aux conflits, de **développer la participation et la coopération entre élèves** ;

Prendre en compte la diversité des élèves

Le professeur **met en oeuvre les valeurs de la mixité, qu'il s'agisse du respect mutuel ou de l'égalité entre tous les élèves.**

Il amène chaque élève à porter un regard positif sur l'autre et sur les différences dans le respect des valeurs et des règles communes républicaines.

Attitudes

Le professeur veille :

- à préserver l'égalité et l'équité entre élèves ;
- à ce que **chaque élève porte un regard positif sur lui-même et sur l'autre.**

Maîtriser les technologies de l'information et de la communication

Capacités

Le professeur est capable de :

- travailler en réseau avec les outils du travail collaboratif.

Connaissances

Le professeur connaît :

- les partenaires et les interlocuteurs extérieurs à l'école avec lesquels il est amené à travailler ;

Capacités

Le professeur est capable :

- de contribuer, en coopérant avec des partenaires internes ou externes à l'institution, à la résolution des difficultés spécifiques des élèves dans le domaine de la santé, des comportements à risques et de la grande pauvreté ou de la maltraitance ;

Attitudes

Le professeur observe, dans l'exercice de son activité professionnelle, une attitude favorisant le travail collectif, le dialogue avec les parents et la dimension partenariale.

2) Travailler avec les contes

- Pourquoi travailler avec les contes ? (p5)
- Pistes pédagogiques (p6)
 - o Contes étiologiques (p6)
 - o Exploitation de contes sur le site de Franc-parler (p8)
 - o Contes et légendes du monde (p8)
 - o Jeu des 7 familles à partir du « Petit Chaperon rouge » (p8)
 - o Projet « conte-moi la francophonie » (p8)
 - o Créer un conte (p9)
- Où trouver des contes ? (p9)
 - o Contes d'ailleurs
 - o Contes divers
 - o Contes rroms

Pourquoi travailler avec les contes ?

« Les contes génèrent des récits de vie quotidienne, questionnements, tentatives d'explicitation de faits culturels. Le conte (en tant qu'œuvre littéraire), tout en divertissant, permet d'aborder les problèmes les plus graves qu'affronte une société, à commencer par celui des rapports entre ses membres, chacune les traitant à sa manière. » (DECOURT Nadine, RAYNAUD Michelle, Contes et diversité des cultures, CRDP de Lyon, 1999)

Extraits de la brochure du CEFISEM Nancy-Metz 2000 : *Accueillir et scolariser les enfants tsiganes et voyageurs en classe ordinaire*

www.ac-nancy-metz.fr/casnav/crd/docs_crd/accueiltzig.pdf

http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primodocs_primo/outils/chaperon.pdf

« Comme il [le conte] est présent dans toutes les cultures, il est un lien qui unit. Il actualise sous des traits spécifiques (diversité culturelle) des préoccupations communes à tout être humain: le rapport symbolique à la mort, le besoin de sécurité... »

Ce qui se joue dans le conte du Petit Poucet par exemple, c'est la peur de l'abandon et le besoin d'être rassuré. Le proposer comme objet culturel permet à chaque enfant de se rendre compte qu'il partage son inquiétude avec tous les autres.

Comme objet interculturel, un conte peut être comparé à d'autres contes qui évoquent le même thème sous d'autres formes.

Par ailleurs, « mettre l'accent sur les spécificités culturelles peut être perçu comme une intrusion dans la vie privée, comme une stigmatisation de la différence. Conscients d'appartenir à une culture minoritaire souvent dévalorisée au sein de l'espace social, les enfants peuvent intérioriser une image négative. Une pratique interculturelle doit reconnaître et valoriser les différences tout en recherchant systématiquement ce qui unit car à trop mettre en valeur la différence, on risquerait de laisser dans l'ombre ce que des points communs nous unissent. »

A l'heure d'une éducation ouverte sur l'Europe et sur le monde, le conte offre donc l'avantage de mettre à la portée de tous et dès le plus jeune âge, une bibliothèque internationale.

De plus, le conte est un matériau éducatif privilégié. Il favorise :

- « - l'éducation à la parole ;
- la sollicitation de l'imaginaire et de la fonction symbolique ;
- la transmission des normes de comportement d'un groupe ;
- la médiation culturelle ; en effet le conte contribue à établir des liens entre l'espace familial et l'espace scolaire ;
- la transculturalité : il existe des contes partout, suffisamment universels et spécifiques pour dire les ressemblances, comme les différences, pour dire l'origine et en même temps l'intégrer dans un système ouvert de transformation. Il favorise ainsi une éducation aux Droits de l'Homme ;
- Enfin, à l'école, sur le plan pédagogique, les contes sont comme des portes d'entrée sur de multiples activités à perspective interculturelle et transdisciplinaire. »

Pistes pédagogiques

- o Contes étiologiques ou contes des origines (p7)
- o Exploitation de contes sur le site du Franc-parler (p8)
- o Contes et légendes du monde (p8)
- o Jeu des 7 familles à partir du « Petit Chaperon rouge » (p8)
- o Projet « conte-moi la francophonie » (p8)
- o Créer un conte (p9)

Contes étiologiques (ou contes des origines)

Les contes des origines (ou contes des pourquoi et des comment?) expliquent certaines réalités (pourquoi l'éléphant a une trompe...). Ces origines sont différentes selon les pays, cultures... La dimension interculturelle est importante dans ces contes. Les appréhender peut contribuer à atteindre plusieurs objectifs :

- améliorer les compétences dans le domaine de la langue ;
- favoriser socialisation, coopération, autonomie et ouverture culturelle.

Exploiter les contes d'origine

<http://pedagogie2.ac-reunion.fr/langages/6conso2/contes/conte.html>

Le site académique de la Réunion propose une exploitation des contes d'origine permettant :

- 1) D'activer et de mettre en scène les croyances des élèves sur des sujets qui les motivent.
- 2) De confronter leurs croyances à des représentations éloignées dans le temps et l'espace, aux constructions contemporaines des connaissances (discours scientifiques et discours sociaux).
- 3) De développer et d'enrichir leur potentiel imaginaire à partir d'une logique de questionnement sur le monde tout à fait caractéristique des enfants de cet âge.
- 4) De développer leur goût de la lecture et surtout, de percevoir celle-ci comme mode d'appropriation du savoir
- 5) De relier la lecture à un projet d'écriture en laissant implicitement percevoir aux élèves que plus on lit, mieux on écrit.

Exemples :

« Comment la mer devint salée » :

http://pedagogie2.ac-reunion.fr/langages/6conso2/contes/recueil/1_Comment_la_mer.htm

« La princesse sur un petit pois » :

http://pedagogie2.ac-reunion.fr/langages/6conso2/contes/recueil/3_la_princesse.htm

« Les trois fils de la fortune » :

http://pedagogie2.ac-reunion.fr/langages/6conso2/contes/recueil/4_les_trois_fils.htm

« Pourquoi certains arbres gardent leurs feuilles en hiver » :

http://pedagogie2.ac-reunion.fr/langages/6conso2/contes/recueil/5_les_arbres.htm

« Pourquoi la chauve-souris ne vole que la nuit » :

http://pedagogie2.ac-reunion.fr/langages/6conso2/contes/recueil/8_la_chauve_souris.htm

« Comment les oiseaux ont appris à bâtir leur nid » :

http://pedagogie2.ac-reunion.fr/langages/6conso2/contes/recueil/14_les_oiseaux.htm

Voir par exemple les activités téléchargeables sur le lien :

<http://www.ac-reunion.fr/pedagogie/langages/6conso2/contes/conte.html>

Séquence 1 : découvrir le fonctionnement du récit étiologique

Séquence 2 : étude d'un début de conte

Séquence 3 : étude des actions

Séquence 4 : production d'un récit étiologique

Lien vers le mémoire professionnel PE2 de J Chamailly, sur le site du Cravie : enseigner en milieu tsigane, création d'un spectacle à partir d'un conte des origines

[Mémoire professionnel PE2: enseigner en milieu tsigane \(Joëlle CHAMALY\)](#)

Exploitation de contes sur le site de Franc-parler (lien :

<http://www.franccparler.org/parcours/contc.htm>)

Le franc-parler, la « communauté mondiale des professeurs de français », site dédié aux professeurs de français langue étrangère, propose différents parcours thématiques, dont un parcours d'exploitation de contes, dans lequel on peut trouver des adresses de sites sur lesquels chercher des contes, ainsi que des exploitations pédagogiques du point de vue de l'analyse textuelle, les expressions écrite et orale, ainsi que la compétence interculturelle.

Les contes et légendes du monde

Activité adaptée du Kit pédagogique « tous différents tous égaux », téléchargeable sur le site de Yonet, un levier pour la coopération européenne en matière de jeunesse et édité par le Conseil de l'Europe <http://www.yonet.org/spip.php?article59>

Thème:

Perceptions et images que nous avons des cultures différentes des nôtres.
Stéréotypes.

Public: cycle 3

Objectifs:

- éveiller la curiosité avec des contes qui mettent en scène des peuples de cultures diverses ;
- remettre en question ses jugements de valeurs.

Déroulement:

Distribuer des photocopies de contes (versions intégrales des contes dans le kit cité ci-dessus, page 92)
Lire les contes, essayer de deviner les pays d'origine. (Avec ou sans choix de réponses)
Par groupes de 4, discuter des choix.
Prendre une décision commune par groupe concernant l'origine de chaque conte.

Jeu des 7 familles

A partir du conte « Le petit chaperon rouge », le CASNAV de Nancy-Metz propose la création d'un jeu des sept familles

http://www.ac-nancy-metz.fr/casnav/primc/docs_primc/ouils/chaperon.pdf

Projet « Conte-moi la francophonie »

<http://www.conte-moi.net/home.php>

Ce centre de ressources du patrimoine oral francophone propose des contes collectés dans différents pays, enregistrés en français et en langue locale, accompagnés d'une fiche pédagogique.
Chaque semaine, un conte est mis en avant.

Objectif : créer et développer entre les pays ayant le français en partage un centre de ressources en ligne consacré au patrimoine oral pour enfants, grâce à l'utilisation des nouvelles technologies. »

Créer un conte

Des enseignants d'une classe de CLIN ont créé avec leur classe différentes versions d'un même conte.

<http://casnav.scola.ac-paris.fr/page.php?espace=elevés&doc=contesclin>

Où trouver des contes ?

o Contes d'ailleurs

<http://feeclochette.chez.com/contes.htm>

« Le retour des fleurs », conte australien

Deux versions de « Voilà pourquoi l'eau de la mer est salée », conte de Chine

« Histoire de la nouvelle année », conte de Chine

« Les tigres et le renard », conte hindou

<http://www.lirecreer.org/biblio/contes/index.html>

o Contes divers

http://www.logoslibrary.eu/pls/wordtc/new_wordtheque.wcom_literature_baby.print_doc1?lang=fr&letter=T&source=&num_row=20

o Contes roms

4 devinettes, 4 frères

<http://www.ien-guyancourt.ac-versailles.fr/UserFiles/File/document1conte.pdf>

Petit conte rom

http://www.blogg.org/blog-44189-billet-petit_contes_rom-487127.html

« Mille ans de contes tsiganes », Bertrand Solet, Milan, 1998

« 14 contes tsiganes », Sonja Cédille, Flammarion-Père Castor, 2002

3) La bande dessinée

- Pourquoi travailler avec la bande dessinée (p10)
- Pistes pédagogiques (p11)
- Où trouver les bandes dessinées (p12)

Pourquoi travailler avec les bandes dessinées ?

Symboles, images, bandes dessinées, dessins animés tiennent une grande place dans l'imaginaire des jeunes.

Les bandes dessinées permettent d'aborder des thèmes divers à travers des supports écrits qui peuvent ne contenir que très peu de texte, mais dont les éléments non verbaux servent de base au travail sur l'interculturel.

Dans un groupe, les différences d'interprétation des images peuvent être nombreuses, chacun est alors amené à prendre conscience que sa perception du monde et de ce qui l'entoure n'est pas forcément la même que celle des autres.

Pistes pédagogiques

L'ECRI, la Commission du Conseil de l'Europe contre le racisme et l'intolérance propose 5 planches de bandes dessinées accompagnées d'un guide d'exploitation, « La bande dessinée contre l'intolérance » à destination d'enseignants, éducateurs, membres d'ONG.

Il est également possible d'adapter les activités proposées, de les utiliser en les transférant à d'autres supports BD que les élèves apporteront ou choisissent en fonction de la problématique de la classe.

http://www.aidh.org/Racisme/esp_pedagog/conseurop/guideBD/images/Guide%20BD.pdf

Ce guide propose de travailler à partir de différentes entrées, reprises ici, et dont on trouvera le détail sur le lien.

Extraits du guide « la bande dessinée contre l'intolérance »

« Quelle BD aimez-vous ?

- Demander à chacun d'amener sa BD préférée. On liste ; on fait un choix. Qu'est-ce qui fait le succès des BD ? Quels sont les thèmes les plus fréquents ?

Raconter l'histoire

- choisir une BD sans paroles. Demander de raconter l'histoire permet de comprendre comment chacun voit le monde ;
- chercher des liens entre l'histoire et la vie quotidienne ;
- choisir un personnage et raconter l'histoire de son point de vue.

L'image

- colorier une page de BD en noir et blanc, comparer les productions ;
- ajouter des bulles pour faire parler les personnages ;
- dessiner le contour des personnages, l'augmenter. Est-ce que notre rapport au personnage change quand leur taille augmente ?

Jouer, chanter, enregistrer

- « En changeant le support, on change la perception. La reconstruction active des histoires, dans lesquelles les participants jouent le rôle des personnages ou sont en empathie avec eux, permet de nouveaux éclairages ».

Créer

- inventer la fin d'une BD, comparer les productions ;
- mélanger les images de plusieurs histoires. Raconter une histoire à partir du nouvel ordre ;
- changer les personnes en animaux et vice versa ;
- ôter les dernières pages : chaque groupe doit inventer une fin ;
- changer le sexe d'un personnage, aurait-il réagi différemment ? »

Le non-dit

Exemple d'exercice sur le non-dit

« Réaliser les vignettes manquantes ou des éléments non représentés »

<http://www.cepec.org/primaire/articlesprimaire/articlesprimaire96/cycle3/bd.htm> (voir surtout le & 3)

Où trouver des bandes dessinées ?

Bandes dessinées contre l'intolérance

5 personnages permettent d'aborder des thèmes tels que l'inégalité sexuelle, la violence, le racisme à travers des histoires courtes (1 page ou 2) et sans paroles. Ces planches peuvent servir de support à des activités telles que celles proposées dans le guide d'exploitation.

Elles sont proposées pour des enfants de cycle 3.

http://www.aidh.org/Racisme/esp_pedagog/conseurop/BD/index.htm

Bandes dessinées contre le racisme et les stéréotypes

Yonet, Youth Opportunies Network est un réseau fondé par 15 associations d'Europe travaillant avec les jeunes, il a pour but de faciliter les échanges entre les associations européennes travaillant dans ce domaine.)

Yonet, avec le Conseil de l'Europe, propose un document, « Moi, raciste ? » à l'intention des jeunes et des enseignants, contenant une bande dessinée « utile pour stimuler la réflexion et la discussion sur le racisme ».

<http://www.yonet.org/spip.php?article45>

Les cahiers pédagogiques proposent un dossier sur l'utilisation de la bande dessinée de la maternelle au lycée.

Les cahiers pédagogiques n°382, *La bande dessinée*, coordonné par Mireille Carton et Christophe Roiné, 2000.

4) Les médias

- Pourquoi travailler avec les médias
- La presse en classe
- Radio coopérative

Pourquoi travailler avec les médias ?

Dans les médias, on trouve de nombreux articles qui présentent des événements ou des reportages liés à l'international ou à des cultures diverses permettant de déclencher des activités d'échanges entre les élèves.

La presse en classe

Parcours d'exploitation

<http://www.francparler.org/parcours/presse.htm>

Présentation des médias accessibles avec Internet

Clés de l'actualité junior

Le site des Clés de l'actualité junior propose des articles en ligne, ainsi qu'un espace enseignant comportant des fiches pédagogiques, des propositions d'exploitation des articles, un espace de partage entre enseignants.

<http://www.lesclesjunior.com/rubriques/espace-enseignant>

Radio coopérative

CoopRadios est la première radio coopérative sur Internet réalisée par des élèves d'établissements scolaires de la maternelle au lycée.

La démarche s'inscrit dans le cadre d'une meilleure maîtrise de la langue orale, ainsi que d'une mutualisation des productions.

<http://www.coopradios.org/sitedynamique/participer.htm>

5) Les partenariats : former à la rencontre

En quoi la rencontre est-elle importante ?

La fréquence des rencontres et des échanges entre cultures différentes amène vers une transformation progressive des individus et une diminution de la distance qui les sépare. Le contact entre des cultures, l'exposition à une autre culture permettent de construire ainsi une histoire interculturelle.

L'expérience vécue lors des rencontres (entre classes, entre élèves, entre écoles de différents quartiers, différentes villes, différents pays...), pour qu'elle soit formatrice, doit être intégrée et conduire à des moments de réflexion, de « débriefing » autour de cette rencontre.

Les TICE sont les supports idéaux pour les partenariats ou projets à distance, ils permettent des interactions et échanges riches et variés, alternant messages instantanés, mutualisations de documents, envois de textes, photos ou vidéos, discussions en forum...

Sur le site du Franc-parler (Communauté mondiale des professeurs de français), on trouve une présentation de l'intérêt des projets de télécollaboration

http://www.francparler.org/fiches/projets_telecollaboration.htm

- Ethnokids (p14)
- La classe numérique (p14)
- Prof-Inet : Mettre en relation des écoles (p15)
- Comenius: Pédagogie coopérative et correspondance européenne (p15)
- [E-twinning](#) / : projets transfrontaliers (p16)

Ethnokids

Ce site « est un outil pédagogique destiné à sensibiliser les enseignants et leurs élèves (écoles, collèges et lycées) à la diversité culturelle. Grâce aux fiches pédagogiques en ligne (ethnologie de la vie contemporaine) ou aux ateliers jeunes ethnologues, les « ethnokids » apprennent à observer et décrire leur vie quotidienne. Ils comprennent ainsi que leurs pratiques culturelles à la fois les différencient et en même temps les rassemblent car elles sont communes à tous. »

« Depuis 2000, des classes du monde entier ont ainsi réalisé des milliers de documents (textes, photos ou dessins) sur leurs quartiers, leurs écoles, leurs maisons, leurs familles, leurs repas, etc. Ils prennent ainsi conscience de la diversité de leurs environnements naturels, sociaux ou culturels. »

<http://www.ethnokids.net/>

La classe numérique

La « Classe numérique » est un dispositif mis en place par la Cité des sciences. Ce dispositif est issu d'un projet européen innovant (programme européen FEDER Action innovatrice) qui consiste à accompagner la diffusion et la généralisation des technologies de l'information et de la communication appliquées à l'enseignement (TICE) en expérimentant des pratiques et des usages pédagogiques de ces technologies.

Ce site propose un espace pour les classes numériques travaillant à distance sur des projets pédagogiques multimédias.

http://classe-numerique.cite-sciences.fr/spip/rubrique.php3?id_rubrique=9

Exemple: le jardin numérique

Dans une école à Montpellier, un projet autour du jardin de l'école a servi de lieu de réinvestissement et d'expérimentation d'un travail effectué à l'écolothèque. La classe de CE2 a créé un jardin virtuel (site Web et créations multimédias) qui rendra compte des activités vécues, du savoir-faire acquis, de l'évolution des plantations...

Prof-Inet : Mettre en relation des écoles

La Commission scolaire de Laval est l'organisme à l'origine de la proposition initiale visant la création de Prof-Inet, proposition qui a été accueillie favorablement en 1997 par le ministère de l'Éducation du Québec et soutenue par la suite par ce même ministère.

<http://prof-inet.cslaval.qc.ca/index.php>

Ce site propose de mettre en relation des écoles qui désireraient travailler en coopération avec une autre école autour d'un projet commun. Une classe peut donc proposer un projet qui lui tient à cœur, et invite ainsi d'autres classes intéressées à y participer, via les TICE.

Exemple de jumelages de correspondants, de rencontres

http://prof-inet.cslaval.qc.ca/fam_inter.php

Comenius: Pédagogie coopérative et correspondance européenne

Qu'est-ce qu'un projet Comenius?

Par des projets Comenius, 3 classes ou plus de pays européens correspondent afin de mener à bien un projet commun discuté en amont par les enseignants.

Ce projet comprend les rencontres d'enseignants en amont et tout au long du projet, la coopération à l'intérieur des classes et entre les classes pour monter un projet commun, éventuellement les rencontres de ces classes.

<http://www.europe-education-formation.fr/comenius.php>

Exemples de projet Comenius:

Relations entre l'école et les familles de minorités ethniques. Ce projet a été mené à bien par des écoles primaires dont une école d'enfants du voyage.

<http://school.chez-alice.fr/sommaire.html>

http://educ73.ac-grenoble.fr/nectar/nectar_enseignant/docs_pedas/bcu104_cr_comenius_seez/index.php

5) E-twinning : projets transfrontaliers

E-twinning propose de monter des projets en partenariat dans toute l'Europe.

Exemple de projet extrait du site : Comment dire « merci » ?

« Public : 9-11 ans

Objectif:

- sensibiliser les élèves à la nature de la communication et à l'importance des mots;
- améliorer leur sens de l'observation, leur capacité à interpréter les données, leur prise de conscience des différences culturelles et l'identification des difficultés perçues à l'étranger.
 - Lancement: partir d'un malentendu, d'un geste ambigu.
Trouver les moyens de dire merci, d'exprimer d'autres sentiments.
Charades, mimes, photos, bandes dessinées, quiz, observations écrites...
Les envoyer au correspondant
 - Etude des dessins et photos... des partenaires, relever les gestes qui sont les mêmes, ceux qui paraissent étranges.
Etudier les différences, ressemblances... au sein de la classe
 - Imaginer des gestes internationaux pour des expressions telles que merci ou désolé, très importantes lors de rencontres, sur la route, au quotidien...
 - Création d'une galerie photo. Introduction éventuellement du langage des signes. »

http://www.etwinning.net/ww/fr/pub/etwinning/ideas_and_practice/project_kits/intercultural_dialogue/how_do_i_say_thank_you.htm

Autres exemples de projets :

http://www.etwinning.net/ww/fr/pub/etwinning/ideas_and_practice/project_kits.htm

6) Autres activités pour développer des compétences interculturelles

- Travail autour des représentations (p17)
- D' autres liens pour développer les compétences interculturelles (p19)

Les activités pédagogiques interculturelles Travail autour des représentations « Tous différents tous égaux »

En Décembre 1998, à l'initiative de la mission locale de Roubaix, 13 organisations d'Europe travaillant avec la jeunesse, se sont rencontrées afin de travailler en partenariat. De cette rencontre, est né le réseau "Youth Opportunities Network", un outil Européen au service des jeunes et des associations locales. La mission principale est de « promouvoir la participation des jeunes dans le développement de la société civile à travers la coopération internationale ».

Yonet propose plusieurs ressources à destination des enseignants, éducateurs... travaillant avec des jeunes, élèves, autour des compétences interculturelles.

<http://www.yonet.org/spip.php?rubrique18>

Guide pour l'élaboration de projets contre le racisme

<http://www.yonet.org/spip.php?article58>

Proposer des activités interculturelles à la classe à partir des documents du site Yonet : <http://www.yonet.org/spip.php?article212>, et notamment des kits « tous différents tous égaux » et « apprentissage interculturel », téléchargeables en ligne.

http://www.coe.int/T/E/Human_Rights/ECRI/3-Educational_resources/Education_Pack/Kit%20pedagogique.pdf

Le kit « tous différents tous égaux » propose des activités triées selon les objectifs principaux de ces jeux :

- *activités de groupe qui aident à la communication;*

60 secondes=1 minute : concept du temps et relation de chacun au temps. Perception du temps différentes selon les cultures

- *activités qui font intervenir les images que nous avons des autres;*
- *activités qui explorent les mécanismes sociaux, économiques, culturels, pédagogiques à l'origine de discriminations;*
- *activités qui encouragent à agir.*

- Exemple d'activités adaptées à partir du kit

Dalila et Mathieu page 65

Thème: Les stéréotypes

Objectifs pédagogiques :

- explorer les images que nous avons des roms;
- prendre conscience que ces images conditionnent nos attentes vis à vis de ces personnes.
- inventer une histoire en coopération.

Public: cycle 3

Durée: 30 minutes

Déroulement:

En cercle. L'objectif est d'imaginer une histoire à partir de quelques éléments donnés par l'enseignant et qui mettent en scène des personnages de culture différente. Un observateur est chargé de noter l'histoire inventée. L'enseignant commence une histoire: « c'est l'histoire de Dalila, une jeune rom ». Au bout de quelques tours, il peut proposer, « Dalila rencontre Mathieu, un jeune français ».

Compte-rendu et évaluation:

L'observateur retrace ce qu'il a écrit. On note sur le tableau les images données des français et des roms. D'où viennent-elles?

Cultionary

Thème: Images, préjugés

Objectifs:

- analyser nos préjugés;
- comprendre d'où viennent ces représentations;
- représentations des groupes minoritaires.

Matériel

- liste de mots possibles : Français - ami – fille - racisme – rom – voyage – France – Afrique- tsigane - roumain – – différence – européen - garçon– étranger – famille – école – russe - voyage– marocain- maison ...;
- tableau ;
- feuilles, stylos ;
- pâte à fix pour attacher les dessins.

Déroulement:

Par groupes de 4 (ou un groupe si le nombre de participants est restreint)

Donner à 1 des membres de chaque équipe 1 mot qu'il doit essayer de faire deviner aux autres membres de l'équipe par un dessin (les mêmes mots seront utilisés dans chaque groupe).

1 point si le mot a été trouvé.

Que le mot ait été trouvé ou pas, terminé ou non, faire légendier le dessin par les membres de l'équipe.

Afficher les dessins pour comparer et discuter des différentes interprétations données aux mots.

Dominos page 112

Objectifs

- faire connaissance;
- prendre conscience que dans un groupe il y a des différences et des points communs entre les individus.

Déroulement:

Un élève réfléchit à 2 caractéristiques qui lui sont propres (ex : je suis noir et j'aime faire la cuisine), les énonce.

1 autre élève vient prendre une des mains du premier s'il possède une des deux caractéristiques et en énonce une suivante...

D'autres liens pour développer les compétences interculturelles

Idées de projets autour de journal scolaire, roman photos, chansons, écriture, collective, visites, concours, ainsi que des liens vers des sites proposant des partenariats

<http://www.francparler.org/parcours/projets.htm>

Le roman photo

Le CRDP de l'Académie de Créteil propose une utilisation du roman-photo en classe

http://www.crdp.ac-creteil.fr/CRDP/anim_peda/images/Produire/Pratiques_Pedagogiques/En_Classe/Roman_Photo/Photo_roman2.htm

Année européenne de l'interculturel

http://ec.europa.eu/culture/news/news1264_en.htm

http://www.interculturaldialogue2008.eu/home.0.html?&no_cache=1&L=&redirect_url=my-startpage-eyid.html

Gérer la diversité

CEFISEM Nancy-Metz 2000 : *Accueillir et scolariser les enfants tsiganes et voyageurs en classe ordinaire*. Dans cette brochure, les formateurs du CEFISEM proposent des conseils pour l'accueil et la scolarisation, des orientations pédagogiques et outils d'aide à la gestion de la diversité culturelle.

www.ac-nancy-metz.fr/casnav/crd/docs_crd/accueiltzig.pdf

Immigration et citoyenneté

Site de l'ADPEP 62 sur lequel on trouve de nombreux documents sur l'immigration, l'identité, la discrimination, des fiches pédagogiques pour tous les niveaux.

<http://www.citoyennete-immigration.net/>

Jeux bilingues français-romani

Le Cravie de Strasbourg propose sur son site une série de jeux bilingues français-rom, tous au format PDF. Ces jeux permettront aux enfants, à partir de situations et d'images connues, d'apprendre la langue française dans un cadre ludique et facilitant.

http://cravie.ac-strasbourg.fr/CD_clin/Jeux_bilingues.htm

Ecrire en projet

<http://www.cepec.org/primaire/articlesprimaire/listearticlesprim.htm>

L'interculturel en FLE

<http://www.lepointdufle.net/interculturel.htm>

Le portail de l'interculturel

http://www.aulaintercultural.org/mot.php3?id_mot=312&lang=fr

Centre multilingue pour l'apprentissage des langues

<http://www.linguanet-europa.org/plus/fr/home.jsp>

7) Pour en savoir plus

Les populations Roms et gens du voyage La langue rromani

Conférences d'Alain Reyniers, Anthropologue, Université de Louvain-le-Neuve, Belgique, directeur de la revue « Etudes tsiganes » :

- La population dont on parle : caractéristiques, rapport à l'école

<http://www.cndp.fr/revueVEI/hs4/01702411.pdf>

- Tsiganes et Voyageurs : identité, rapport au voyage, économie, éducation et rapport à l'école dans le contexte de la société contemporaine

<http://mayvon.chez-alice.fr/alain-reyniers.html>

Elizabeth Clanet dit Lamanit, Roms et gens du voyage, quelques repères

<http://www.cned.fr/GensDuVoyage/Fichier%20PDF/Rroms%20et%20GdV%20-%20Langues.pdf>

La scolarisation des Roms en Europe

Service de veille scientifique, INRP.: Dossier d'actualité n° 30 - octobre 2007. Eléments de réflexion et analyse comparative. http://www.inrp.fr/vst/LettreVST/30_octobre2007.htm

FNASAT Gens du voyage

<http://www.fnasat.asso.fr/>

Site de la FNASAT (Fédération nationale des associations solidaires d'action avec les Tsiganes et les Gens du voyage). La FNASAT fédère plus de 80 associations et organisations de la France entière et...

La langue rromani

Prendre en compte les spécificités culturelles de chacun est important pour la reconnaissance et l'affirmation identitaire des enfants.

S'il est vrai qu'il n'est pas possible de connaître toutes les langues parlées dans les familles des élèves, s'intéresser à leur contexte linguistique peut contribuer à mettre l'élève en confiance.

Publications de la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France : numéro 9 de juin 2007 consacré à la langue Romani.

http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/Langues_et_cite/langues_et%20cite9.pdf

Explications autour de la langue par l'INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales)

http://www.inalco.fr/ina_gabarit_rubrique.php3?id_rubrique=1098

Les langues des Tsiganes de France : résumé de l'article de Patrick Williams « Langue tsigane – Le jeu « romanès »

http://www.pedagogie.ac-nantes.fr/15680218/0/fiche_pagelibre/&RH=1160415471265&RF=1160415637296

La langue rromani, en terme de nombre de locuteurs, et d'un point de vue linguistique

<http://www.rromani.org/>

Dictionnaire français-rromani à télécharger ou à consulter en ligne

<http://www.freelang.com/dictionnaire/romani.html>